

DELABIE

TEMPOMATIC

NT 428

Indice 0

FR *Robinet électronique d'urinoir en traversée de cloison*

EN *Cross wall electronic urinal valve*

DE *Elektronischer Urinalspüler für Hinterwandmontage*

PL *Zaścienny, elektroniczny zawór do pisuaru*

NL *Elektronische urinoirspoeler voor installatie door de muur*



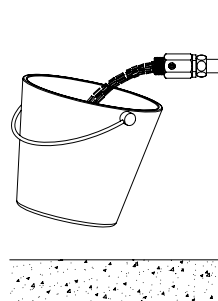
FR Purger soigneusement les canalisations avant la pose et la mise en service du produit.

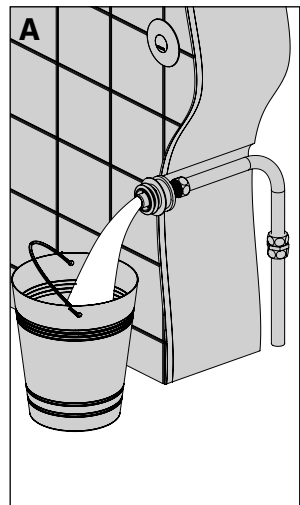
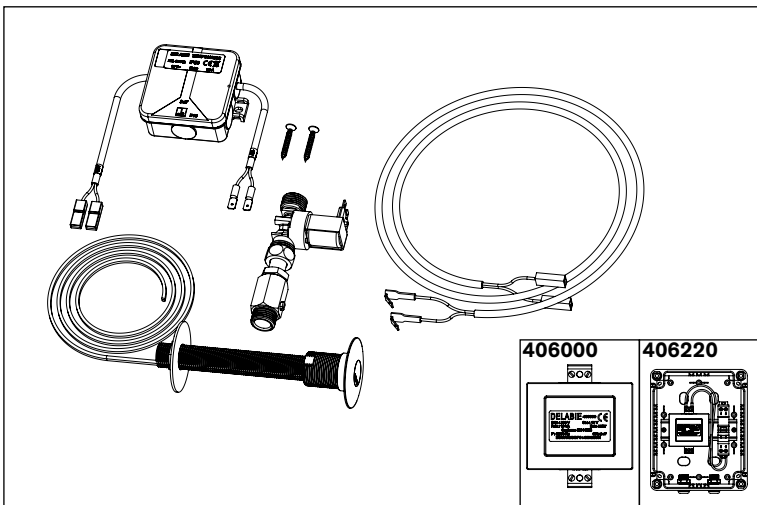
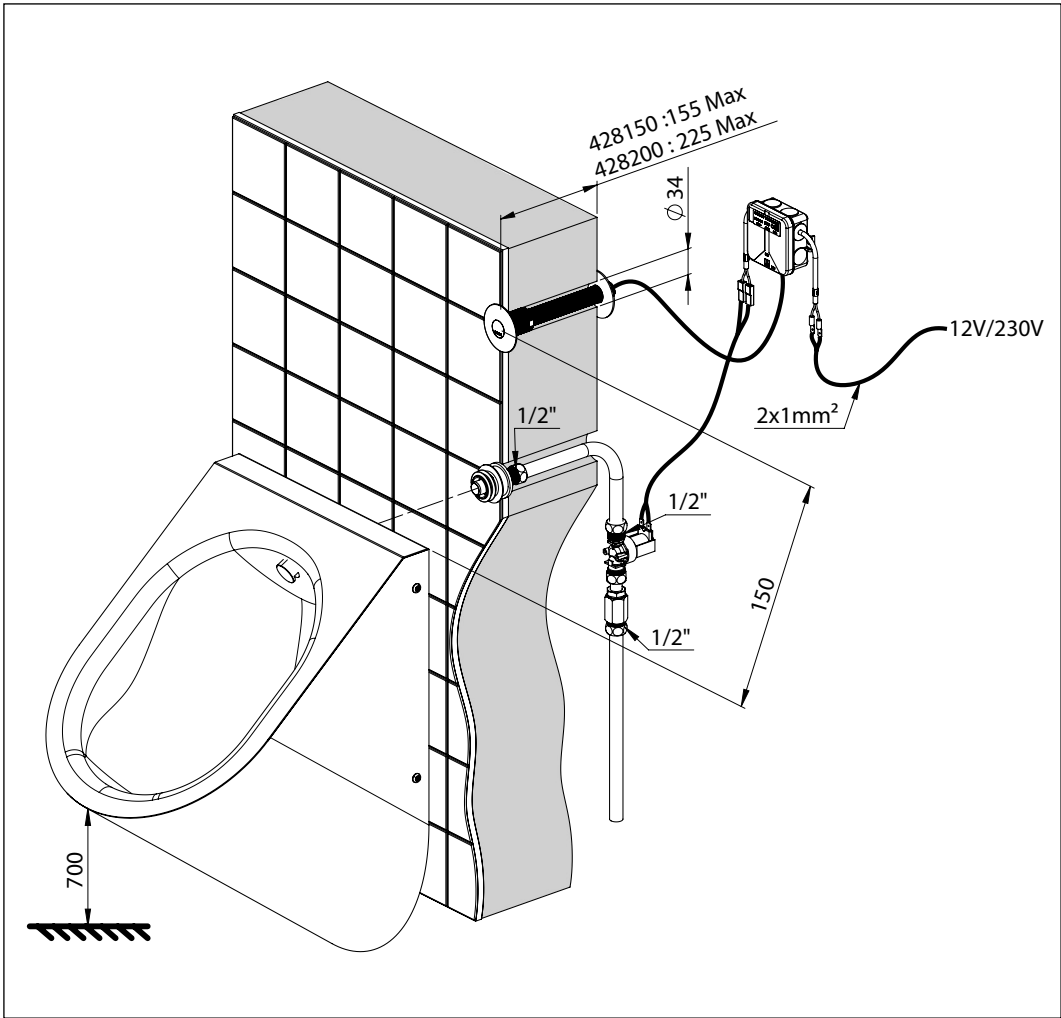
EN Thoroughly flush the pipes to remove any impurities before installing and commissioning the product.

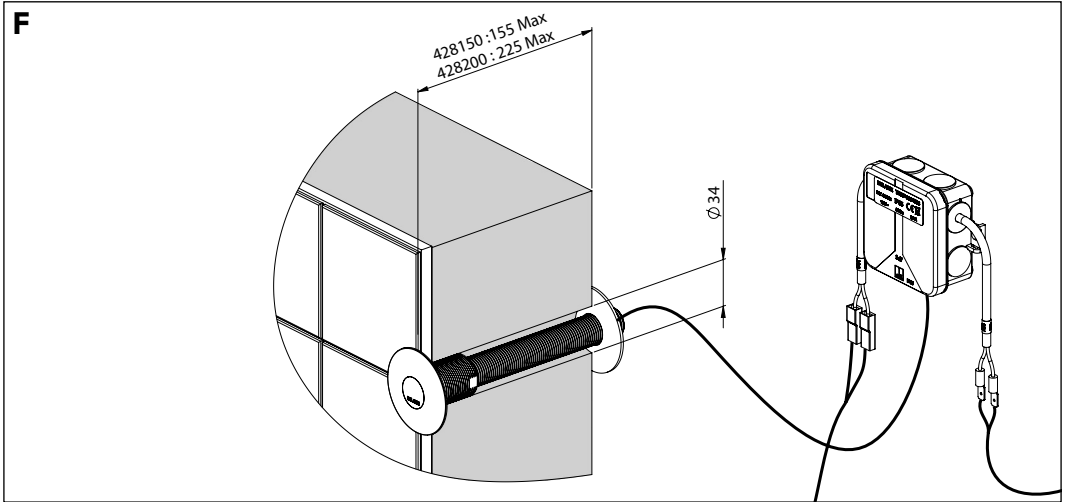
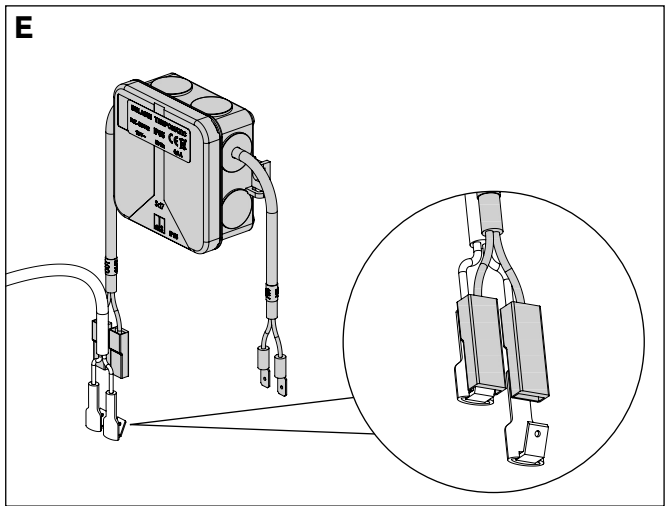
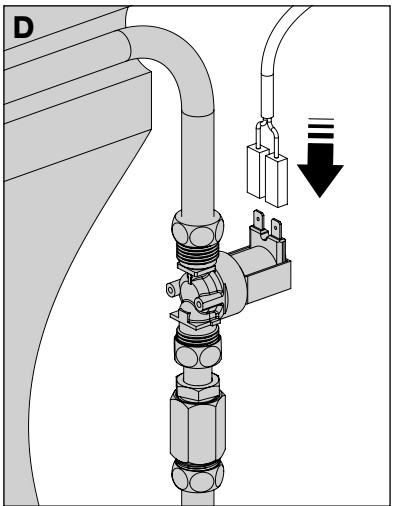
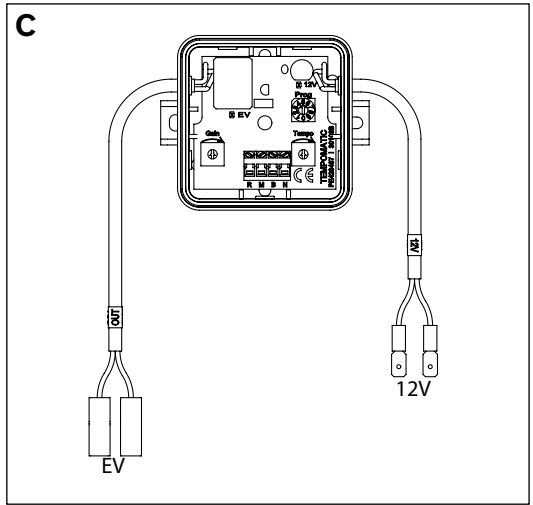
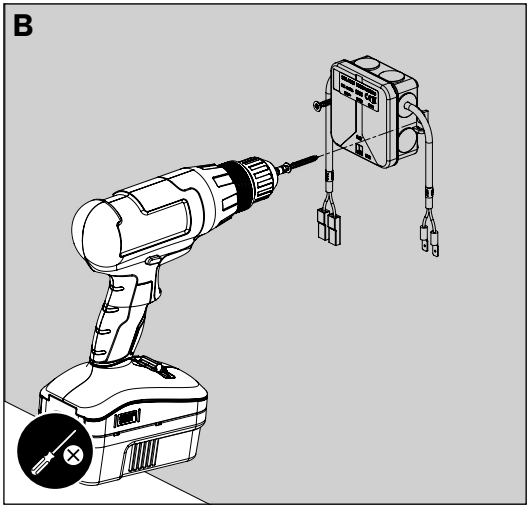
DE Vor Montage und Inbetriebnahme des Produkts die Anschlussleitungen regelkonform spülen.

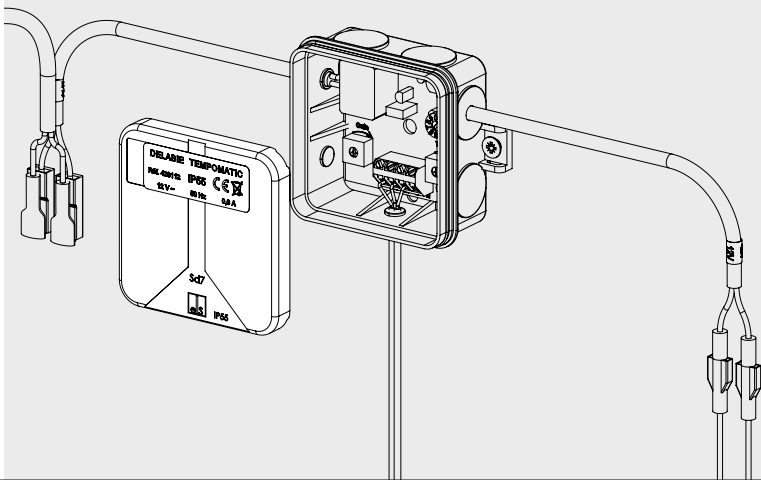
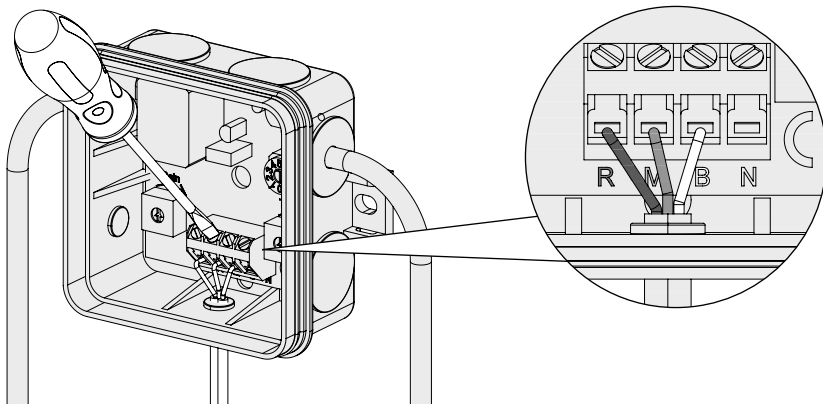
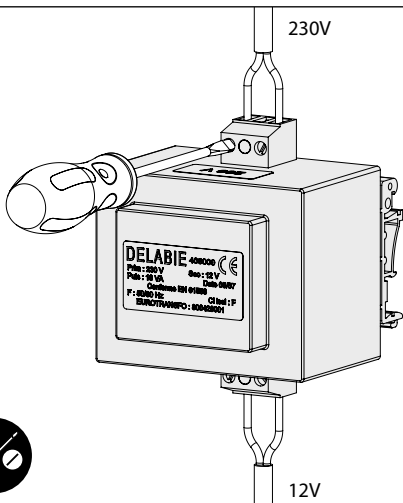
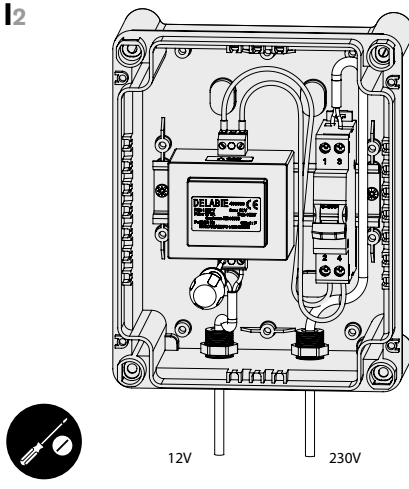
PL Dokładnie wypłukać instalację przed montażem i uruchomieniem produktu.

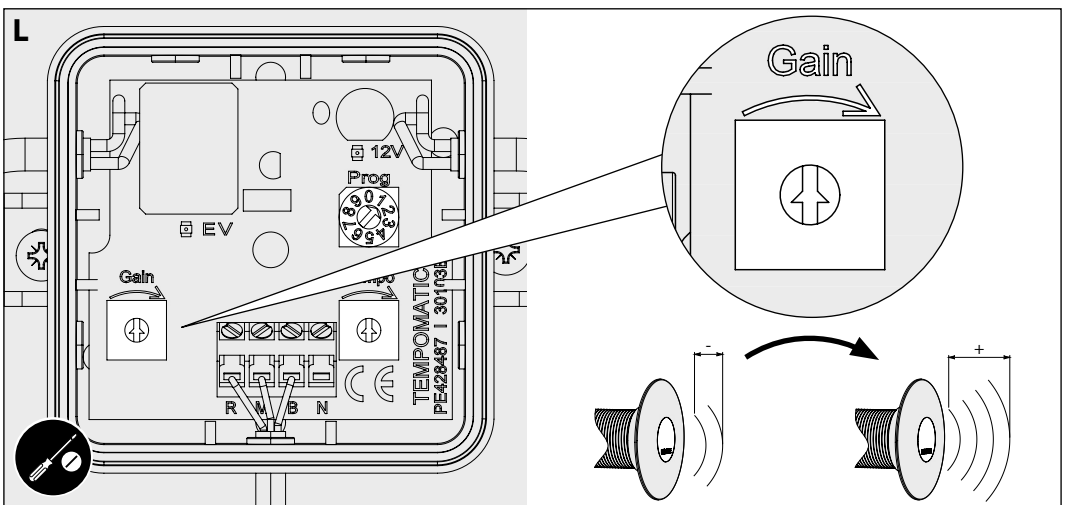
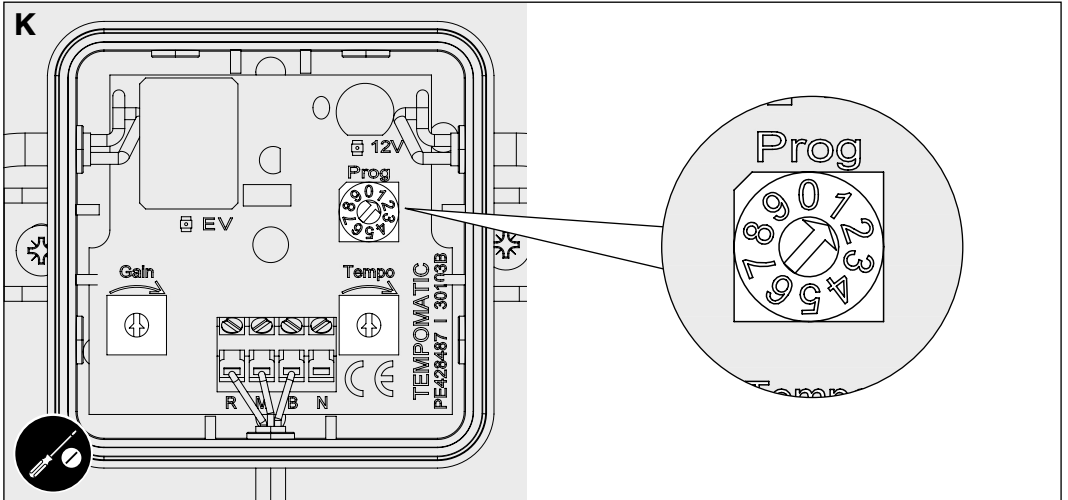
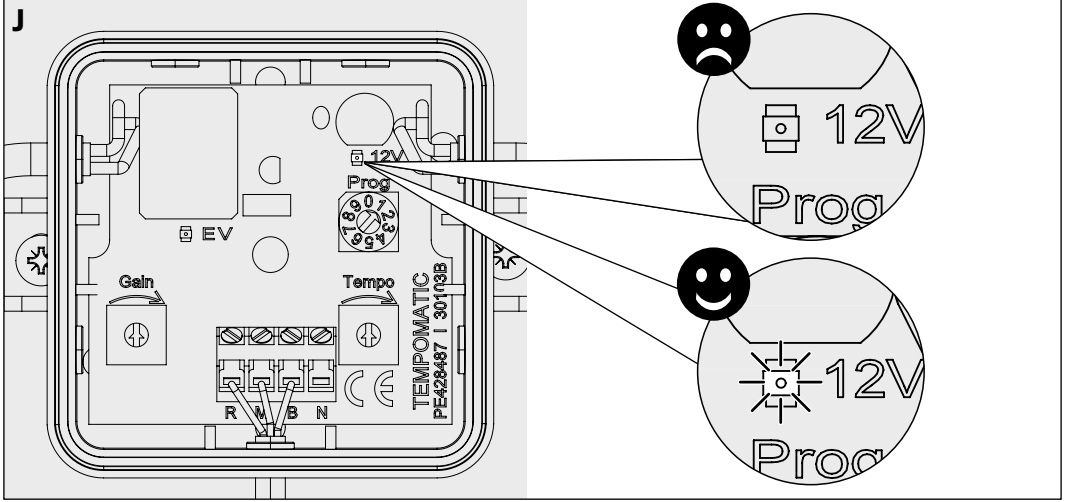
NL Spoel zorgvuldig de leidingen alvorens tot installatie of ingebruikname van de kraan over te gaan.



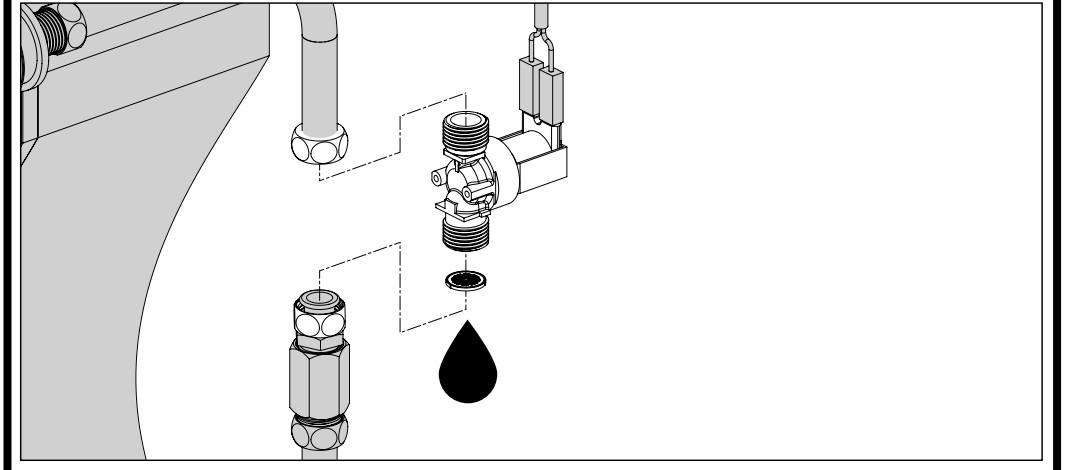
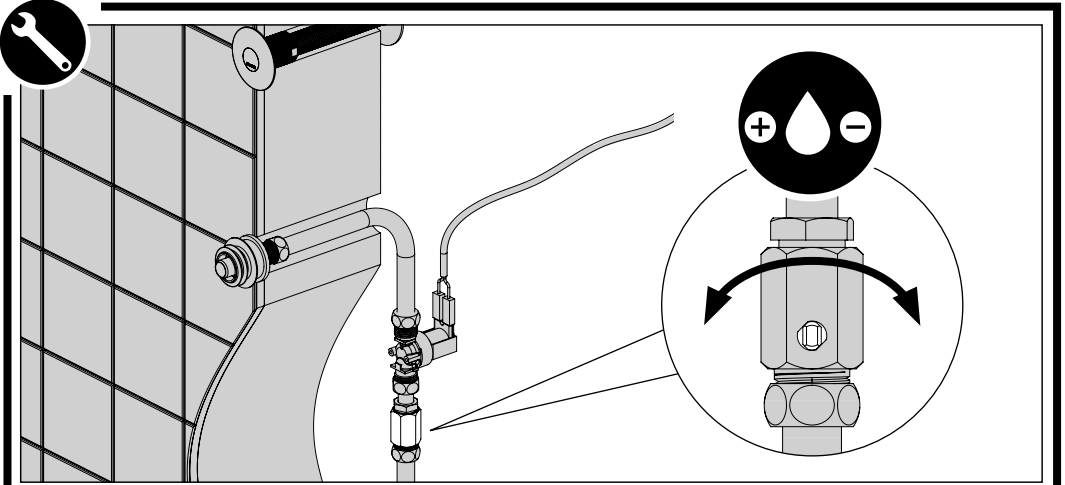
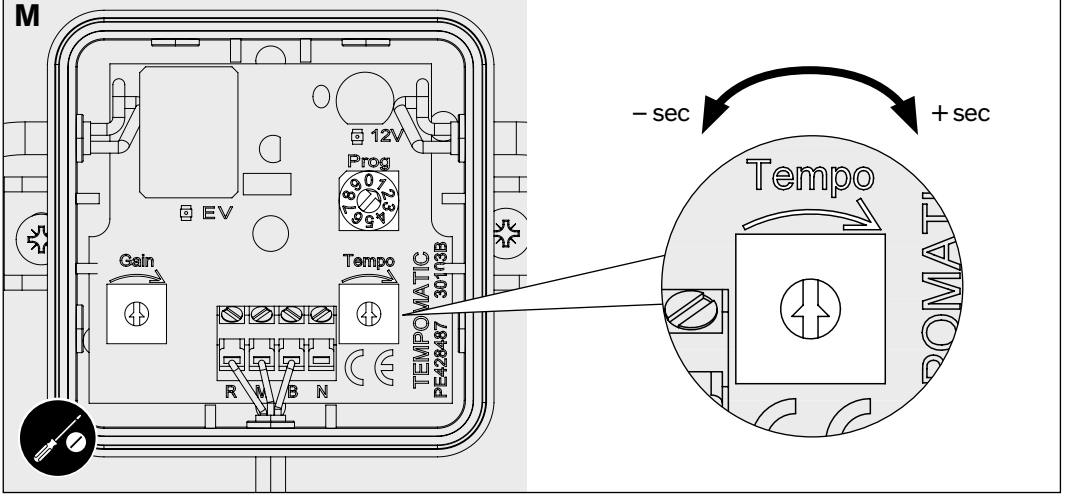




G**H****I1****I2**



M



- Déclenchement de la chasse au départ de l'utilisateur.

CARACTERISTIQUES

ROBINET ÉLECTRONIQUE D'URINOIR

Alimentation électrique :

- Alimentation électrique en 220-240 V / 50-60 Hz classe II (sans prise de terre). L'installation doit être conforme aux normes en vigueur dans votre pays (en France, NFC 15-100).
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par l'installateur.
- Commander séparément un transformateur 406000 ou 406220.
- La tenue des câbles sera assurée par une pose fixe (collier ou gaines rigides).
- Raccordement du détecteur sur le bornier RMB : câble rouge sur le R, câble marron sur le M, câble blanc sur le B (**Fig. H**).
- Température ambiante maxi de fonctionnement : 40°C.

Alimentation hydraulique :

- Pression : 1 bar (100 kPa) à 5 bar (500 kPa) recommandée 3 bar (300 kPa).
- Débit de base pour un urinoir classique : 0,15 l/sec.
- Débit du TEMPOMATIC : 0,32 l/sec à 1 bar, 0,45 l/sec à 2 bar, 0,50 l/sec à 3 bar.
- Calculer les tuyauteries en fonction des débits probables et de la pression dynamique.

INSTALLATION

- L'ÉTANCHÉITÉ DES JOINTS ENTRE LA ROSACE OU LA PLAQUE INOX ET LE MUR DOIT ÊTRE VÉRIFIÉE AU MOINS UNE FOIS PAR AN ET AUSSI SOUVENT QUE NÉCESSAIRE. EN CAS DE BESOIN, LES REMPLACER.

Le non-respect de ces conseils risque d'engendrer des infiltrations dans le mur, pour lesquelles DELABIE ne pourrait être tenu responsable.

EN CAS DE DOUTE, APPELEZ L'ASSISTANCE TECHNIQUE DELABIE AU +33 (0)3 22 60 22 74.

RAPPEL

- **Nos robinetteries doivent être installées par des installateurs professionnels** en respectant les réglementations en vigueur, les prescriptions des bureaux d'études fluides et les règles de l'art.
- **Respecter le diamètre des tuyauteries** permet d'éviter les coups de bélier ou pertes de pression/débit (voir le tableau de calcul du catalogue et en ligne sur www.delabie.fr).
- **Protéger l'installation** avec des filtres, antibéliers ou réducteurs de pression diminue la fréquence d'entretien (pression conseillée 1 à 5 bar).
- **Poser des vannes d'arrêt** à proximité des robinets facilite l'intervention d'entretien.
- Les canalisations, filtres, clapets antiretour, robinets d'arrêt, de puisage, cartouche et tout appareil sanitaire doivent être vérifiés au moins une fois par an et aussi souvent que nécessaire.

FONCTIONNEMENT DES VERSIONS ÉLECTRONIQUES (Fig. K, L, M)

Réglage d'usine : «**PROG 1**» :

| PROG (Fig. K) | Détection de présence (Fig. L) | Temps de prise en compte | Pré-rinçage | Temps de rinçage (Fig. M) | Rinçage périodique |
|---------------|--------------------------------|--------------------------|-------------|---------------------------------|--------------------|
| 1 | 15 – 50 cm | 3 sec | 2 sec | 3 – 12 sec | Toutes les 12h |
| 2 | 15 – 50 cm | 3 sec | - | 3 – 12 sec | Toutes les 12h |
| 3 | 15 – 50 cm | - | - | Pendant la présence de l'usager | - |

ENTRETIEN & NETTOYAGE

- **Nettoyage du chrome et de l'inox** : ne jamais utiliser d'abrasifs ou tout autre produit à base de chlore ou d'acide. Nettoyer à l'eau légèrement savonneuse avec un chiffon ou une éponge.
- **Mise hors gel** : purger les canalisations et actionner plusieurs fois la robinetterie pour la vider de son contenu d'eau. En cas d'exposition prolongée au gel, nous recommandons de démonter les mécanismes et de les stocker à l'abri.

Service Après-Vente :

Tél.: + 33 (0)3 22 60 22 74 - e.mail : sav@delabie.fr

Notice disponible sur : www.delabie.fr

OPERATION

- Flush triggered by user's departure.

CHARACTERISTICS

ELECTRONIC URINAL VALVE

Electrical supply:

- Electrical supply 220-240V / 50-60Hz class II (without earth connection). The installation must conform to local electrical regulations/standards and must be installed by a competent, qualified electrician.
- If the supply cable is damaged it must be replaced by the installer.
- Order separately, the transformer 406000 or 406220.
- Secure the cables in place with a fixed router e.g. a rigid sheath or cable holder.
- Connecting the sensor to the RMB terminal: red cable to R, brown cable to M, white cable to B (**Fig. H**).
- Maximum ambient temperature for operation: 40°C.

Hydraulic supply:

- Pressure: 1 - 5 bar (100 - 500kPa), 3 bar recommended (300kPa).
- Base flow rate for a standard urinal: 0.15 L/sec
- TEMPOMATIC flow rate: 0.32 L/sec at 1 bar, 0.45 L/sec at 2 bar, 0.5 L/sec at 3 bar.
- Calculate sizing of pipes using probable flow rates and dynamic pressure.

INSTALLATION

- THE INTEGRITY OF THE SEALS BETWEEN THE WALL PLATE OR STAINLESS STEEL WALL PLATE AND THE WALL MUST BE CHECKED AT LEAST ONCE A YEAR, AND MADE GOOD IF NECESSARY.

If this advice is not followed, water may leak into the wall. DELABIE cannot be held responsible for any ingress.

FOR FURTHER INFORMATION PLEASE CALL DELABIE TECHNICAL SUPPORT UK: 01491 821821.

ALL OTHER MARKETS: +33 (0)3 22 60 22 74.

REMEMBER

- **Our valves must be installed by professional installers** in accordance with current regulations and recommendations in your country, and the specifications of the fluid engineer.
- **Sizing the pipes correctly** will avoid problems of flow rate, pressure loss and water hammer (see calculation table in our brochure and online at www.delabie.com).
- **Protect the installation** with filters, water hammer absorbers and pressure reducers to reduce the frequency of maintenance (recommended pressure from 1 to 5 bar maximum).
- **Install stopcocks** close to the valve to facilitate maintenance.
- The pipework, filters, non-return valves, stopcocks, bib taps, cartridge and all sanitary fittings should be checked at least once a year, and more frequently if necessary.

OPERATION OF ELECTRONIC VERSIONS (Fig. K, L, M)

Factory setting: «**PROG 1**» :

| PROG (Fig. K) | Presence detection (Fig. L) | Time to recognise user presence | Pre-rinsing | Rinsing time (Fig. M) | Duty flush |
|------------------|--------------------------------|------------------------------------|-------------|---------------------------|----------------|
| 1 | 15 - 50cm | 3 sec. | 2 sec. | 3 - 12 sec. | Every 12 hours |
| 2 | 15 - 50cm | 3 sec. | - | 3 - 12 sec. | Every 12 hours |
| 3 | 15 - 50cm | - | - | During user's presence | - |

MAINTENANCE & CLEANING

- **Cleaning chrome and stainless steel:** do not use abrasive, chlorine or any other acid-based cleaning products. Clean with mild soapy water using a cloth or a sponge.
- **Frost protection:** drain the pipes and operate the valve several times to drain any remaining water. In the event of prolonged exposure to frost, we recommend taking the mechanisms apart and storing them indoors.

After Sales Care Support:

For the UK market only: Tel. 01491 821 821 - email: technical@delabie.co.uk

The installation guide is available on: www.delabie.co.uk

For all other markets: Tel. +33 (0)3 22 60 22 74 - email: sav@delabie.fr

The installation guide is available on: www.delabie.com

- Auslösung der Spülung bei Verlassen des Nutzers.

TECHNISCHE DATEN

ELEKTRONISCHER URINALSPÜLER

Elektro-Installation:

- Spannungsversorgung mit 220-240 V / 50-60 Hz Klasse II (ohne Potentialausgleich). Die Installation muss den im jeweiligen Land gültigen Normen entsprechen (in Frankreich NFC 15-100).
- Wenn das Kabel beschädigt ist, ist dieses durch den Installateur zu ersetzen.
- Trafo 406000 oder 406220 separat bestellen.
- Halt der Kabel durch starres Verlegen gewährleisten (Schelle oder starre Kabelkanäle).
- Sensorkabel an der Klemme RMB anschließen: rotes Kabel an der Klemme R, braunes Kabel an der Klemme M und weißes Kabel an der Klemme B (**Abb. H**).
- Zulässige Umgebungstemperatur für Betrieb: maximal 40°C.

Wasseranschluss:

- Fließdruck: 1 bar (100 kPa) bis 5 bar (500 kPa), empfohlen 3 bar (300 kPa).
- Berechnungsdurchfluss für Standard Urinalbecken: 0,15 l/Sek.
- Spülstrom TEMPOMATIC: 0,32 l/Sek. bei 1 bar, 0,45 l/Sek. bei 2 bar, 0,50 l/Sek. bei 3 bar.
- Rohrweitenermittlung gemäß DIN 1988-300 und DIN-EN 806-3 durchführen.

INSTALLATION

- DIE ABDICHTUNGEN ZWISCHEN ROSETTE ODER EDELSTAHLPLATTE UND WAND SIND MINDESTENS EINMAL JÄHRLICH ODER SO OFT WIE NÖTIG ZU ÜBERPRÜFEN. FALLS NÖTIG, SIND DIE ABDICHTUNGEN ZU ERSETZEN.

Bei Nichtbeachtung dieser Hinweise besteht die Gefahr von Einsickern in die Wand. Hierfür kann KUHFUSS DELABIE nicht haftbar gemacht werden.

IN ZWEIFELSFALL: TECHNISCHE HOTLINE KUHFUSS DELABIE UNTER +49 (0) 231 - 49 66 34 - 12 ANRUFEN.

HINWEIS

- **Einbau und Inbetriebnahme unserer Armaturen muss von geschultem Fachpersonal** unter Berücksichtigung der allgemein anerkannten Regeln der Technik durchgeführt werden.
- **Angemessene Leitungsquerschnitte** verhindern Wasserschläge oder Druck- / Durchflussverluste.
- **Die Absicherung der Installation** mit Vorfiltern, Wasserschlag- oder Druckminderern reduziert die Wartungshäufigkeit (empfohlener Betriebsdruck 1 bis 5 bar).
- **Vorgelagerte Absperrventile** erleichtern die Wartung.
- Rohrleitungen, Schutzfilter, Rückflussverhinderer, Vorabsperungen, Auslaufventile, Kartusche und jede sanitäre Einrichtung müssen so oft wie nötig (mindestens einmal jährlich) überprüft werden.

FUNKTIONSWEISE DER ELEKTRONISCHEN AUSFÜHRUNGEN (Abb. K, L, M)

Werkseinstellung: „**PROG 1**“ :

| PROG (Abb. K) | Erfassungsabstand (Abb. L) | Ansprechzeit | Vorspülung | Spülzeit (Abb. M) | Hygienespülung |
|---------------|----------------------------|--------------|------------|----------------------------|----------------|
| 1 | 15 – 50 cm | 3 Sek. | 2 Sek. | 3 – 12 Sek. | Alle 12h |
| 2 | 15 – 50 cm | 3 Sek. | - | 3 – 12 Sek. | Alle 12h |
| 3 | 15 – 50 cm | - | - | Während Nutzer-anwesenheit | - |

INSTANDHALTUNG & REINIGUNG

- **Reinigung der Chrom- und Edelmetalle:** niemals scheuernde, chlor- oder säurehaltige Produkte verwenden. Mit leichter Seifenlauge und einem weichen Tuch oder Schwamm reinigen.
- **Frostschutz:** Rohrleitungen absperren und Armatur zur Entleerung mehrmals betätigen. Ist der Mechanismus längerem Frost ausgesetzt, empfiehlt sich die Demontage und Einlagerung empfindlicher Bauteile.

Technischer Kundendienst:

Tel.: +49 (0) 231 - 49 66 34 - 12 - **E-Mail:** kundenservice@kuhfuss-delabie.de
Anleitung verfügbar unter: www.kuhfuss-delabie.de

- U uruchomienie spłukiwania po oddaleniu się użytkownika.

OPIS TECHNICZNY

ELEKTRONICZNY ZAWÓR DO PISUARU

Podłączenie elektryczne:

- Zasilanie elektryczne 220-240 V / 50-60 Hz klasa II (bez uziemienia). Instalacja musi być zgodna z normami obowiązującymi w danym kraju.
- Jeśli kabel zasilający jest uszkodzony to musi być wymieniony przez instalatora.
- Zamawiać osobno transformator 406000 lub 406220.
- Zapewnić stałe ułożenie kabli (obręcz mocująca lub sztywna izolacja).
- Podłączyć kabel od detektora do gniazdka BMR: kabel CZERWONY do gniazdka R, kabel MIEDZIANY do gniazdka M, kabel BIAŁY do gniazdka B (**Rys. H**).
- Funkcjonowanie przy maksymalnej temperaturze otoczenia: 40°C.

Podłączenie hydrauliczne:

- Ciśnienie: 1 bar (100 kPa) do 5 barów (500 kPa), zalecane 3 bary (300 kPa).
- Podstawowe natężenie wypływu dla klasycznego pisuaru: 0,15 l/s.
- Wypływ TEMPOMATIC: przy 1 barze: 0,32 l/s, przy 2 barach: 0,45 l/s, przy 3 barach: 0,50 l/s.
- Obliczyć wielkość orurowania w zależności od teoretycznych przepływów i dynamicznego ciśnienia.

INSTALACJA

- USZCZELNIENIA MIĘDZY ROZETĄ LUB PŁYTĄ Z INOXU A ŚCIANĄ MUSZĄ BYĆ SPRAWDZANE PRZYNAJMNIEJ RAZ NA ROK LUB TYLKO RAZY ILE JEST TO KONIECZNE. W RAZIE POTRZEBY NALEŻY JE WYMIENIĆ.

Nieprzestrzeganie zaleceń może spowodować przeniknięcie wody do ściany, za co DELABIE nie ponosi odpowiedzialności.

W PRZYPADKU WĄTPLIWOŚCI, KONTAKT Z SERWISEM TECHNICZNYM DELABIE +48 22 789 40 52.

UWAGA

- **Nasza armatura musi być instalowana przez profesjonalnych instalatorów**, przestrzegając obowiązującego prawa, zapisów biur projektowych i dobrych praktyk.
- **Przestrzeganie średnicy rur** pozwala uniknąć uderzeń hydraulicznych lub straty ciśnienia/wielkości wypływu (tabele z obliczeniami w katalogu i na stronie internetowej www.delabie.pl).
- **Ochrona instalacji** filtrami, amortyzatorami uderzeń hydraulicznych lub reduktorami ciśnienia, zmniejsza częstotliwość konserwacji (Zalecane ciśnienie: 1 do 5 barów).
- **Instalacja zaworów odcinających** w pobliżu armatury ułatwia konserwację.
- Instalacja, filtry, zawory zwrotne, zawory odcinające i czepalne, głowice oraz każde urządzenie sanitarne muszą być sprawdzane tyle razy ile jest to konieczne, jednak nie mniej niż raz w roku.

FUNKCJONOWANIE MODELI ELEKTRONICZNYCH (Rys. K, L, M)

Nastaw fabryczny: «**PROG 1**» :

| PROG (Rys. K) | Detekcja obecności (Rys. L) | Użytkownik brany pod uwagę | Splukiwanie wstępne | Czas splukiwania (Rys. M) | Splukiwanie okresowe |
|---------------|-----------------------------|----------------------------|---------------------|-------------------------------|----------------------|
| 1 | 15 – 50 cm | 3 s | 2 s | 3 – 12 s | Co 12 h |
| 2 | 15 – 50 cm | 3 s | - | 3 – 12 s | Co 12 h |
| 3 | 15 – 50 cm | - | - | Podczas obecności użytkownika | - |

OBSŁUGA I CZYSZCZENIE

- **Czyszczenie chromu i stali nierdzewnej:** nie należy używać środków żrących, na bazie chloru lub kwasu. Czyszczenie wodą z mydłem, za pomocą miękkiej szmatki lub gąbki.
- **Ochrona przed mrozem:** opróżnić instalację, wielokrotnie uruchomić celem ewakuacji wody. W przypadku długotrwałego narażenia mechanizmów na mroz zalecamy ich demontaż i przechowywanie w temperaturze pokojowej.

Serwis posprzedażowy i Pomoc techniczna:

Tel.: +48 22 789 40 52 - **e-mail:** serwis.techniczny@delabie.pl

Ulotka jest dostępna na stronie: www.delabie.pl

- De spoeling treedt in werking bij vertrek van de gebruiker.

EIGENSCHAPPEN

ELEKTRONISCHE URINOIRSPOELER

Elektrische aansluiting:

- Netaansluiting 100-240V / 50-60 Hz klasse II (zonder aardleiding). De installatie dient te gebeuren volgens de plaatselijk geldende normen. (in Frankrijk NF C 15-100).
- Indien de aansluitkabel beschadigd is, dient deze door de installateur vervangen te worden.
- Bestel afzonderlijk een transformator 406000 of 406220
- Zorg ervoor dat de kabels vastliggen: gebruik beugels of vaste kabelgoten.
- Sluit de detectie aan op de klem BMR: rode draad op klem R, bruine draad op klem M, witte draad op klem B (Fig. H).
- Maximale omgevingstemperatuur: 40°C.

Hydraulische aansluiting:

- Druk: 1 bar (100kPa) bij 5 bar (500kPa), 3 bar aanbevolen (300 kPa).
- Basisdebiet voor een klassiek urinoir: 0,15 l/sec.
- Debiet van de TEMPOMATIC: 0,32 l/sec bij 1 bar, 0,45 l/sec bij 2 bar, 0,50 l/sec bij 3 bar.
- Bereken de diameter van de leidingen in functie van het vermoedelijk debiet en de dynamische druk.

INSTALLATIE

- DE WATERDICHTHEID VAN DE DICHTINGEN TUSSEN DE ROZET OF RVS AFDEKPLAAT EN DE MUUR MOET MINSTENS EENMAAL PER JAAR EN ZO VAAK ALS NODIG GECONTROLEERD WORDEN. INDIEN NODIG DE DICHTINGEN VERVANGEN.

De niet-naleving van deze aanbevelingen kan het risico op insijpeling met zich meebrengen, waarvoor DELABIE niet aansprakelijk kan worden gesteld.

IN GEVAL VAN TWIJFEL, CONTACT OPNEMEN MET DE TECHNISCHE DIENST VAN DELABIE: + 32 (0)2 520 16 76.

AANBEVELINGEN

- **Onze kranen dienen geplaatst te worden door professionele vaklui** die de plaatselijk geldende reglementering, de voorschriften van de studie burelen en de «regels der kunst» dienen te respecteren.
- **Respecteer de benodigde diameters van de leidingen** om waterslagen of druk/debietverliezen tegen te gaan (zie de berekeningstabel in de catalogus of op www.delabiebelux.com).
- **Bescherm de installatie** met filters, waterslagdempers of drukregelaars en beperk zo het onderhoud (Aanbevolen druk: 1 tot 5 bar).
- **Plaats stopkranen** in de nabijheid van de kraan om eventuele onderhoudswerken te vergemakkelijken.
- De leidingen, filters, terugslagkleppen, stopkranen, tapkranen, binnenwerken en andere sanitaire toestellen dienen zo vaak als nodig gecontroleerd te worden of toch minstens 1x per jaar.

WERKING VAN DE ELEKTRONISCHE MODELLEN (Fig. K, L, M)

Fabrieksinstelling: «**PROG 1**» :

| PROG (Fig. K) | Aanwezigheidsdetectie (Fig. L) | Activatietijd | Voorspoeling | Spoeltijd (Fig. M) | Periodieke spoeling |
|---------------|--------------------------------|---------------|--------------|---------------------------------------|---------------------|
| 1 | 15-50 cm | 3 sec | 2 sec | 3-12 sec | Elke 12h |
| 2 | 15-50 cm | 3 sec | - | 3-12 sec | Elke 12h |
| 3 | 15-50 cm | - | - | Tijdens aanwezigheid van de gebruiker | - |

ONDERHOUD EN REINIGING

- **Reinigen van chroom en rvs:** gebruik nooit schuurmiddelen en chloorhoudende of andere chemische producten: reinig met zeepwater en een zachte doek of spons.
- **Vorstvrij stellen:** spoel de leidingen en stel de kraan enkele keren na elkaar in werking zodat ze volledig geledigd wordt. Bij blootstelling aan vorst, raden we aan het mechanisme te demonteren en af te schermen.

Dienst Na Verkoop en Technische dienst:

Tel.: + 32 (0)2 520 16 76 - e-mail: sav@delabiebelux.com

Deze handleiding is beschikbaar op www.delabiebelux.com

